



# III EKOZINEMALDIA 2009

[Saino guztiak dohain esandakoak ezik - Todas las proyecciones gratis excepto las indicadas]



Zinemak eskaintzen dizkigun aukerak baliatuz zor ekologikoaren gaia jorratu nahi genuke zinemaldi honetan. Herrialde garatuok gure kontsumo eredu eta gure transnazionalen jarduerarekin, herrialde txiroen natura eta ingurugiroa hondatze ari garelarik sortzen da zor ekologikoa. Kasu zehatzik abiatuz zor ekologikoaren kontzeptuan sakontzeko ahalegin bat da zinemaldi hau; dokumental ederrak baliatuz Amerika, Asia eta Afrikako hainbat gai desberdinak agertuko dira: urtegiak, erregaien ustiapena, karbono hobiak, meagintza, energia eta klima aldaketa, besteak beste.

Zor ekologikoa da herrialde aberastuek herrialde pobretuei zor dietena, euren ingurumena eta baliabide naturalak arpilatu, kutsatu eta suntsitzeagatik. Zor horien artean dira, ordaindu gabeko ingurumen kalteak, haien natur ingurunea baliatzea hondakinak uzteko, eta haien ezagutzez modu bidegabean jabetzea. Halaber, erregaiak neurrigabe erretzen dira energia sortzeko. Horrek berotegi efektua sortzen du, eta kaltetuenak herrialde pobretuak dira.

Ekozinemaldia es un intento de profundizar en el concepto de deuda ecológica desde casos concretos y desde la posibilidad que nos brinda el cine, pues nos posibilita el visualizar los impactos y la magnitud de estos, oír de propia voz de afectad@s, ecoactivistas y expert@s, impresiones, sentires, evolución histórica,...etc. Así se abordarán distintas temáticas (embalses, extracción de hidrocarburos, sumideros de carbono, minería, producción energética y cambio climático, etc) en distintos países y también conceptos como el de soberanía alimentaria .

La deuda ecológica es la deuda de la que muchos países son acreedores por el impacto ecológico producido por compañías en otros países, por sus gobiernos y por el modelo consumista de sus sociedades. En su mayoría los países que sufren esta deuda son países endeudados y empobrecidos que se ven obligado a permitir actividades destructivas y a los que también se les imponen planes de ajuste estructural (recorte de servicios, privatización,...etc), programas financieros, tratados (TLC, ALCA,... etc) y mega proyectos destructivos.

# III EKOZINEMALDIA 2009

ZOR EKOLOGIKOARI BURUZKO MUNDUKO FILMA AUKERAKETA BAT



UNA SELECCION INTERNACIONAL DE PELICULAS SOBRE DEUDA ECOLOGICA

Argentina • Palestina • Guatemala • Peru • Bougainville  
Nikaragua • Kolonbia • Ekuador • Euskal Herria

Arrasate - Barakaldo - Basauri - Bilbo -  
Gasteiz - Iruñea - Laudio - Donostia

2009 - MAIATZAK 25-29

www.ekologistakmartxan.org

EKOLOGISTAK  
EUSKAL HERRIA

MARTXAN

www.ekologistakmartxan.org

LAGUNTZAILEAK:



	25 Astlehena Lunes	26 Asteartea Martes	27 Asteazkena Miércoles	28 Osteguna Jueves	29 Ostirala Viernes
<b>Arrasate</b> Kultur Ate 19:30 Azoka kalea 1	"La revolución de los cocos" ----- "Los niños de plomo"		"Tambogrande" ----- "Tekoha"	"Patagonia Petrolera" Zuzendariaren partaidetzarekin ----- "Quiero ser tortilla"	
<b>Barakaldo</b> Campoamor Kultur Etxea Gernikako Arbola 41				"La revolución de los cocos" 19:00 ----- "Tekoha"	
<b>Basauri</b> Ibaigane Kultur Etxea		"Simplicidad Voluntaria y Decrecimiento" 19:30 ----- "Cosechas Amargas"	"Utopía" ----- Social 20:00 Antzokia 22:00		
<b>Bilbo</b> 4€ Capitol Zinema 19:45 Villarias 10	"La revolución de los cocos" ----- "Campesinas Semillas de Cambio" ----- "Hasta las huevas"	"Tambogrande" ----- "Palestina, el agua ocupada"	"Patagonia Petrolera" Zuzendariaren partaidetzarekin	"Tierra bajo corriente" ----- "Tekoha" ----- "Quiero ser tortilla"	'RR Cosecha Amarga' Zuzendariaren partaidetzarekin 19:00 Ekoetxean
<b>Gasteiz</b> Ekologistak Martxan Araba Casa de Asociaciones R. Alvaro Panama Kalea 14	"Simplicidad Voluntaria y Decrecimiento"	"Patagonia Petrolera" Zuzendariaren partaidetzarekin	"Cosechas Amargas" "Campesinas Semillas de Cambio" "Hasta las huevas" Bar "El 70" C/ Cuchillería 60	"Tierra bajo corriente"	"Tambogrande"
<b>Iruñea</b> 20:00 Zabaldi Nabarreraia 25		"El Mundo Según Monsanto"	"La revolución de los cocos"	"RR Cosecha Amarga" Zuzendariaren partaidetzarekin	
<b>Laudio</b> 19:30		"RR Cosecha Amarga"	"Tambogrande"	"La revolución de los cocos"	
<b>Donostia</b> 19:30 Egiako Kultur Etxea (Jareño) Baztan Eotribidea 21, Egia	"Patagonia Petrolera" Zuzendariaren partaidetzarekin	"Tierra bajo corriente" ----- "Tekoha" ----- "Quiero ser tortilla"	"Tambogrande" ----- "Palestina, el agua ocupada"	Zuzendariaren aurkezpena Koldo Mitxelena aretoan, 12:00 ----- "RR Cosecha Amarga"	"Niños de plomo" ----- "Cosechas amargas" ----- "Hasta las huevas"



# ZUZENDARIEN KIN SOLASIAN

Presentación por los directores

## Martin Grattadauria

Bell Villekoa da, Kordoba (Argentina) soja transgenikoa bortitzki zabaldu den herrialdea. Irudi Diseinu eta Ekoizpena ikasi zuen. Dokumental ekoizpen konpaini batean zuzendari, kamara, ekoizletzat, e.a. lan egin ondoren Kino Werken ekoizlea fundatu zuen 2006ean. Ekoizle honekin bere lehendabiziko dokumentala egin zuen, 'RR Cosecha Amarga' Ojo de Pez ekoizlearen batera. Jaialdi dozena batean parte hartu du sariak irabazten.

De Bell Ville, Córdoba (Argentina) una de las provincias donde la soja transgénica se ha expandido de mayor forma en el mundo. Licenciado en Diseño y Producción de Imagen. Después de trabajar en una productora de documentales como director, camarógrafo, editor, productor, etc, fundó Kino Werken en 2006. Con esta productora realizó su primer documental, 'RR Cosecha Amarga' en co-producción con Ojo de Pez. Ha sido mostrada en una docena de festivales, ganando varios premios.

## Marc Gavaldà

Kataluñako ingurugiro ikertzaile eta dokumental egile, 12 azken urtotan Hegoa-merikan zehar petrolio zonaldean ibiltzeko enpresa transnazionalak sortutako ingurugiro gatazka desberdinak ezagutzen. Gai horretaz idatzi ditu "Las manchas del petróleo boliviano" (Cedib,1999); "La Recolonización" (Icaria, 2003); "Viaje a Repsolandia" (Tutuma, 2006) eta besteekin batera hauek idatzi ditu ere: "Patagonia Petrolera" (OPS, 2008); "El precio oculto de la tierra" (Icaria, 2008); "Energía y deuda ecológica" (Icaria, 2009). Berak egindako dokumentalen artean: "Vivir sobre el Pozo" (Ecuador, 2003), "Tentayapi, el pueblo intacto" (Bolivia, 2005) eta "Patagonia Petrolera, la frontera movidiza" (Argentina, 2008).

Ambientólogo y documentalista catalán, ha recorrido durante 12 años diferentes puntos de la geografía petrolera de América Latina interactuando con los conflictos ambientales generados por las corporaciones transnacionales. Autor de "Las manchas del petróleo boliviano" (Cedib,1999); "La Recolonización" (Icaria, 2003); "Viaje a Repsolandia" (Tutuma, 2006) y co-autor de "Patagonia Petrolera" (OPS, 2008); "El precio oculto de la tierra" (Icaria, 2008); "Energía y deuda ecológica" (Icaria, 2009). Ha realizado varios documentales como "Vivir sobre el Pozo" (Ecuador, 2003), "Tentayapi, el pueblo intacto" (Bolivia, 2005) y "Patagonia Petrolera, la frontera movidiza" (Argentina, 2008). Participa en la Campaña de Afectad@s por Repsol YPF (<http://repsolmata.ourproject.org>)



## SIMPLICIDAD VOLUNTARIA Y DECRECIMIENTO - Frantzia

Jean Claude Decourt 60 m

Frantzian eztabaida handia zabaldu da gutxiagotze ekonomikoaren inguruan, hango komunikabide handietara heldu da eta orain guganaino. Indar handiko filme honetan hainbat gizarte eragile eta intelektualek parte hartzen dute, krisi ekologikoari aurre egin ahal izateko hain beharrezkoa den kontzeptu honetaz hitz egiten dute.

En Francia se ha abierto un gran debate social sobre el decrecimiento económico, que ha llegado a los grandes medios de comunicación y que esta llegando hasta nosotros. En esta película llena de fuerza intervienen actores sociales e intelectuales en torno a este concepto muy necesario a la hora de intentar enfrentar la crisis ecológica y social actual.

## TAMBOGRANDE - Peru / Ekuador

Ernesto Cabellos Damián y Stephanie Boyd 84 m

*18 internacional sari - mundu guztiko 40 zinemaldiaren aukeratua: Gdanskoko (Polonia) Dignity & Work zinemaldian filma hobeari saria; Le Soleil Tourmant saria; Dokumental saria Bogotako XXIV Zinemaldian; Bahiako Salvadoroko Zine Jaialdi Internazionaloko opaitegiaren saria, e.a. e.a*

Meategien enpresa transnazional batek aire zabaleko urre eta kuprezko meategi bat egin nahi du Peruko hiri baten erdian. Honek hiriaren heriotza ekarriko luke eta kutsadura dela eta, eskualde hortako biztanleen ogibidearen galtzea.

Una multinacional minera apuesta por excavar una mina de oro y cobre a cielo abierto en medio de una pequeña ciudad de Perú, que además de acabar con ella significaría el fin del medio de vida de sus habitantes, y la contaminación de la región.

## TEKOHA - Argentina

Claudio Lanús 32Min

*Ekoizpen hobe eta ikuslegoaren Botuaren aipamen berezia Misioneseko OBERAN; Ipar Eskualdeko 1. Saria Patagoniako Irudiak zinemaldian eta ekoizpen hobeari aipamena. Txakoko Jaialdiako Ikuslegoaren Botuaren aipamen berezia.*

Baliabide naturalak ustiatzeko eredu neoliberalak ondorio larri asko dakartza eta haien artean Paraná oihanaren suntsiketa dago. Europan eta Estatu Batuetan kontsumitutako paper-orearen sektoreak eta energia sortzeko urtegi erraldoiek, lurralde handiak suntsitzen dituzte.

La destrucción de la selva Paraná, en el noroeste de argentina, es una consecuencia más de la aplicación del modelo neoliberal a la explotación de los recursos naturales. Las materias primas como la pasta de papel y la energía suministrada por numerosas presas que destruyen regiones enteras, es consumida en Europa y Estados Unidos.

## TIERRA BAJO CORRIENTE - Mexiko / Guatemala / Honduras / Alemania

ZZ - Colectivo (2006) 83 m

Puebla-Panamá plangintza, hainbat gobernu eta multinazionalen Ertamerikako natur baliabideak lapurtzeko bultzatutako plangintza da. Honetarako oso garrantzitsuak dira urtegi handiak egiteko proiektuak, baliabideak ustiatzeko behar den energia emango lukete eta, nahiz eta proiektu hauek egiteak bertako populazioen eskubideak urratzea eta haien bizibideak galtzea dakarren.

El plan Puebla-Panamá es un plan de los gobiernos y las multinacionales para explotar las riquezas naturales de Centroamerica, pasando por encima de los derechos y el medio de vida de las comunidades locales. La construcción de grandes embalses es clave para este plan ya que proporcionaría la energía necesaria para la extracción de recursos naturales.

En un caso parecido al de Yasuní en Ecuador, los indígenas Achuar de Perú que habitan en los márgenes de los ríos de la cuenca amazónica, en una región cercana a Ecuador, sufren la contaminación de la industria petrolera del agua y las tierras.

## PALESTINA, EL AGUA OCUPADA - Palestina

Oriol Poveda (Asamblea de Cooperación Por la Paz) 21:25 m

Mundu mailan ura baliabide preziazua bihurtu da eta kontrola ziurtatzeko erabili da, zenbait gatazka sortzen. Palesitnaren gatazka hori da kasua, gas kontrola bezala. Filma honekin herri eta lur horrek jasaten duen gatazkaz oroitu nahi dugu.

El agua se ha convertido en un recurso valioso a nivel mundial, forma de imponer control y origen de muchos conflictos. Ese es el caso de palestina, al igual que el control del gas. Con esta película queremos acordarnos del drama vivido por esa gente y esa tierra.

## PATAGONIA PETROLERA - Argentina / Kataluniar Herriak

Marc Gavaldà & Hernán Scandizzo (2008) 45 m

Patagonia argentinarren petrolio mugeen arteko egungo ibildaldi bat: IparPatagoniako Biosfera Erreserban erauzpen baimen berriak, maputxe herriak petrolio bonben eta baso landaketen artean inguratirik, petroliaren aldeko indar parapolizialen erabilpena eta maputxe erresistentzia.

Un recorrido actual por las fronteras del petróleo en la patagonia Argentina: nueva concesiones en la Reserva de la Biosfera Norpatagónica, comunidades mapuches aprisionadas entre pozos petroleros y plantaciones forestales, el uso de fuerzas parapoliciales instrumentadas por las petroleras y la resistencia mapuche.

## QUIERO SER TORTILLA - Kataluniar Herriak

Irene Iborra& Eduard Puertas (Veterinarios sin Fronteras y Citoplasmas) 7 m

*Videodiversidad 2008eko finalista; 2008 Muestra de Video de Ecología Socialako 2. Bioaniztasuna saria; 2008 Activa Intermón Oxfam zinemaldian aukeratua.*

Animaziozko laburmetrai dibertigarri honetan argi azaltzen da gaur egungo Hegoaldeko herrien arto produkzioaren zati handi bat zertarako erabiltzen ari den. Iparraldeko herrien bizi eredia eta bizi maila mantentzeko, nekazaleregaik bultzatzen ari dira eta honek Hegoaldeko herrien milioika pertsonengan ondorio latzak ditu.

Un divertido corto de animación que pone de relieve la actual situación y destino de una gran parte de la producción de maíz de los países del Sur. Los agrocombustibles y sus consecuencias sobre la vida de millones de personas productoras, para mantener en los países del norte nuestro modelo de vida.

## RR COSECHA AMARGA - Argentina

Martin Gruttadauria 120 m

*Hanabi zinemaldietan parte hartu eta hainbat sari eskuratu ditu: dokumental hobe (Argentinako Zine eta Bideo Jaialdi Nazionala), Contra el Silencio Todas las Voces (Mexiko) eta Greenpeacekoan (Mexiko) aipamen bereziak.*

Argentinan asko zabaldu den exportaziorako sojaren agroindustriaren gaia jorratzen da. Argentinarentzako diru sarrera oso garrantzitsua bihurtu den agroindustria honek nekazari txikiak haien lurretik kanporatzen ditu, eta bioaniztasunaren galera eta oihan-galtzea dakar berarekin.

Este documental trata sobre la agroindustria sojera de exportación en Argentina y el fuerte impacto que tiene en el país, que supone, además de la expulsión de los pequeños agricultores, la deforestación y la pérdida de biodiversidad.

Guatemala / Dominikar

## CAMPESINAS SEMILLAS DE CAMBIO Errepublikak/ Nikaragua

Joaquín Zúñiga (Alba Films / Entrepueblos 2008 ) 24:38 m

Laburmetrai honetan Ertamerikako emakume nekazarien egoera haien ikuspuntutik aztertzen da, eta hainbat gai jorratzen dira adibidez haziak eta lurra bezalako baliabide naturalak eskuratzeko zailtasunak, edo haien rola emazteak edo amak bezala. Haien mundu ikuskera azaltzen da, eta elikagai burujabetzaren aldeko haien nekazaritza eredia.

La situación de las mujeres centroamericanas es analizada en este reportaje desde el punto de vista de ellas: el difícil acceso a los recursos naturales como tierra y semillas, las jornadas laborales y sus roles como madres y esposas. Su visión del mundo a través de experiencias personales y su apuesta por la Soberanía alimentaria como modelo productivo.

## COSECHAS AMARGAS - LOS MONOCULTIVOS DEL HAMBRE

Félix Zuriz (Entrepueblos 2008 ) 27 m - Nikaragua

Iraultza berdea deitutakoa gertatu eta hamarkada batzueko geroago, filme honek Nikaraguako nekazaritzaren egoera azaltzen du, hirugarren munduko herri gehien oso antzekoa, non exportaziorako nekazaritza nagusitu den herri nekazaritza baztertuz eta elikagai sobiranotasuna kolokan jarri.

Nicaragua como ejemplo de lo que ha ocurrido en muchos países del Tercer Mundo medio siglo después de la llamada *Revolución Verde*, con la agroindustria de exportación, que atenta contra la soberanía alimentaria de estos países y contra la agricultura campesina.

## HASTA LAS HUEVAS - Kataluniar Herriak

Irene Iborra& Eduard Puertas (Veterinarios sin Fronteras y Citoplasmas) 7 m

Animazio laburmetrai hau Chilean asko zabaldu den exportaziorako izokinaren akuikulturaren industriari buruz aritzen da, itsasoan dituen ingurugiro kalteak azaltzen dituelarik.

Cortometraje de animación que refleja la realidad de la industria chilena de la acuicultura del salmón de exportación, con enormes piscifactorias que tienen un gran impacto ambiental en el mar.

## LA REVOLUCIÓN DE LOS COCOS- Bougainville / Erresuma Batua

Dom Rotheroe 50 m

*Brasilgo Ingurugiro Zineamaldiako FICA saria; Mar del Platako (Argentina) dokumental hobeari Urrezko kometa;/ BEMA - Richard Keefe Orolmen Saria/WWF*

RTZ enpresak Bougainville irla txikian munduko aire zabaleko kupre meatzerik handiena hondeatu eta bertako biztanleak azkenean enpresaren aurka matxinatu ziren. Papua Ginea Berriko eta Australiako exertzitoak ea beraien merzenarioak garaitu zituzten eta geroago ezarri zieten blokeoari aurre egin behar izan diote. Konpainiek utzitako materialez baliatuz eta irlako baliabide aberatzak erabiliz herriak sistema jasangarria garatu zuen.

Los nativos de la pequeña isla de Bougainville se alzaron contra la empresa RTZ que horadó allá la mayor mina a cielo abierto de cobre del mundo. Consiguieron derrotar al ejército de Papua Nueva Guinea, Australia y sus mercenarios, y luego hacer frente al bloqueo impuesto por estos. Mientras desarrollaron un sistema sostenible aprovechando lo dejado por la compañía y gracias a los ricos recursos de la isla.

## LOS NIÑOS DEL PLOMO

Eduardo Aragón – Telesur (2008) 40 m - Peru / Ekuador

Ekuador-en Yasuní-ko parke naturalaren erdi erdian gertatzen den bezala, Ekuadorretik gertu dagoen eskualde batean, Peru-ko Atxuar indigenak Amazonas-eko arroaren ibaietan bizi dira, eta kanpoko enpresek egindako petrolio ustiapenak haien lurren eta uraren kutsatzea ekarri du.